

# Journals

No. 138

Tuesday, December 6, 1994

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 138

Le mardi 6 décembre 1994

10h00

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1290 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545-351-25C.

---

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-1290 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-25C.

---

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1258 and 351-1312 concerning the establishment of a witness and informant protection program.—Sessional Paper No. 8545-351-46D.

---

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1258 et 351-1312 au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-46D.

---

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1257, 351-1267, 351-1315 and 351-1364 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9M.

---

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1257, 351-1267, 351-1315 et 351-1364 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-9M.

---

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1277 to 351-1287 and 351-1342 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545-351-34D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1277 à 351-1287 et 351-1342 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-34D.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1316 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10N.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-1316 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545-351-10N.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Young (Minister of Transport) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1077 to 351-1079 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 8545-351-69C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-1077 à 351-1079 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n° 8545-351-69C.

Mrs. Finestone (Secretary of State (Status of Women)) laid upon the Table,—Document entitled "Community Stories: Taking Action on Violence Against Women".—Sessional Paper No. 8525-351-21.

M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Situation de la femme)) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Les expériences communautaires: Mettre fin à la violence faite aux femmes».—Document parlementaire n° 8525-351-21.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Finestone (Secretary of State (Status of Women)) made a statement.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Situation de la femme)) fait une déclaration.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C-62, An Act to provide for the achievement of regulatory goals through alternatives to designated regulations and through administrative agreements, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C-62, Loi permettant de substituer à certains règlements de nouvelles normes et de conclure des accords administratifs pour la réalisation des objectifs de la réglementation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### *Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the achievement of regulatory goals through alternatives to designated regulations and through administrative agreements".

#### *Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi permettant de substituer à certains règlements de nouvelles normes et de conclure des accords administratifs pour la réalisation des objectifs de la réglementation».

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), one concerning voice mail (No. 351-1516);
- by Mr. Steckle (Huron—Bruce), one concerning abortion (No. 351-1517), one concerning euthanasia (No. 351-1518) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1519);
- by Mr. Chatters (Athabasca), two concerning euthanasia (Nos. 351-1520 and 351-1521);

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), une au sujet des boîtes vocales (n° 351-1516);
- par M. Steckle (Huron—Bruce), une au sujet de l'avortement (n° 351-1517), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1518) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1519);
- par M. Chatters (Athabasca), deux au sujet de l'euthanasie (n°s 351-1520 et 351-1521);

—by Mr. Bonin (Nickel Belt), one concerning abortion (No. 351–1522) and one concerning euthanasia (No. 351–1523);

—by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning tobacco (No. 351–1524);

—by Mr. Breitreuz (Yellowhead), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1525 to 351–1527), one concerning abortion (No. 351–1528), one concerning euthanasia (No. 351–1529) and one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351–1530).

#### GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, Mrs. Finestone (Secretary of State (Status of Women)), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That this House take note of the anniversary of the murder of fourteen young women at l'École Polytechnique on December 6, 1989, and the continuing urgent need for action to eliminate the threat of violence in society, including the threat of violence to women. (*Government Business No. 18*)

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Finestone (Secretary of State (Status of Women)), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 18*)

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, December 1, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

#### Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie),—That Bill C–46, in Clause 4, be amended by replacing line 13, on page 2, with the following:

“(h) patents, trade–marks, indus–”.

—par M. Bonin (Nickel Belt), une au sujet de l'avortement (n° 351–1522) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–1523);

—par M<sup>me</sup> McLaughlin (Yukon), une au sujet du tabac (n° 351–1524);

—par M. Breitreuz (Yellowhead), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–1525 à 351–1527), une au sujet de l'avortement (n° 351–1528), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–1529) et une au sujet de la Société Radio–Canada (n° 351–1530).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Situation de la femme)), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que cette Chambre prenne note de la date anniversaire du meurtre de quatorze jeunes femmes à l'École Polytechnique le 6 décembre 1989 et de la nécessité urgente de prendre des mesures en vue d'éliminer la menace de violence au sein de la société, y compris la menace de violence envers les femmes. (*Affaires émanant du gouvernement n° 18*)

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Situation de la femme)), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 18*)

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 1994, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C–46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

#### Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Leroux (Richmond—Wolfe), appuyé par M. Bélisle (La Prairie),—Qu'on modifie le projet de loi C–46, à l'article 4, par substitution, à la ligne 15, page 2, de ce qui suit:

«h) aux brevets, marques de».

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division: La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 123)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Asselin	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Bélisle	Canuel
Caron	Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral
Debien	Deshaies	Duceppe	Fillion
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin	Guay
Guimond	Jacob	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier	Marchand	Mercier
Ménard	Nunez	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Sauvageau	St-Laurent	Tremblay (Rosemont)—40

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Adams	Aithouse	Anderson
Arseneault	Assad	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bellemare	Benoit	Berger	Bernier (Beauce)
Bethel	Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélaïr
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chamberlain	Chan	Chatters
Clancy	Cohen	Collins	Copps
Cowling	Culbert	Cummins	de Jong
De Villers	Dhaliwal	Dingwall	Dromisky
Duncan	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Epp	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Forseth	Frazier
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Godfrey	Goodale	Grose
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Hanrahan
Grubel	Guarnieri	Hanger	Harris
Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hermanson
Hart	Harvard	Hayes	Ianno
Hoeppner	Hopkins	Hubbard	Jordan
Iftody	Irwin	Jennings	Kirkby
Karygiannis	Kerpan	Keyes	Lee
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Loney	MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	Manning
Malhi	Maloney	Manley	Massé
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	McKinnon
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McGuire	Meredith
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mills (Red Deer)
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Murray
Mitchell	Morrison	Murphy	Parrish
Nault	O'Brien	Pagtakhan	Peters
Patry	Payne	Penson	Pillitteri
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Regan
Proud	Ramsay	Reed	Robinson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Serré
Rock	Rompkey	Schmidt	Skoke
Shepherd	Sheridan	Silye	Speller
Solberg	Solomon	Speaker	Stinson
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Terrana
Strahl	Szabo	Taylor	Torsney
Thalheimer	Thompson	Tobin	Volpe
Ur	Vanclief	Verran	Wells
Walker	Wappel	Wayne	
Whelan	Williams	Zed—182	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Collins
Daviault	Dubé	Duhamel	Dumas
Gerrard	Harper (Churchill)	Lalonde	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Minna	O'Reilly
Ouellet	Paré	Rocheleau	Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Valeri	Venne	Wood
Young	de Savoye		

*Group No. 2*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie),—That Bill C-46, in Clause 8, be amended by replacing line 23, on page 4, with the following:

“by subsection 4(2), with the approval of the Lieutenant Governor in Council of Quebec where such powers, duties and functions relate to regional development in Quebec, in a manner that will”.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 182. (*See list under division No. 123*)

Accordingly, Motions Nos. 4, 5 and 7 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3 of Mr. Schmidt (Okanagan Centre), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke),—That Bill C-46, in Clause 8, be amended by deleting lines 24 to 28, on page 4.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

*Groupe n° 2*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Leroux (Richmond—Wolfe), appuyé par M. Bélisle (La Prairie),—Qu'on modifie le projet de loi C-46, à l'article 8, par substitution, à la ligne 22, page 4, de ce qui suit:

«8. Avec l'agrément du lieutenant-gouverneur en conseil du Québec lorsqu'il s'agit d'un domaine lié au développement régional au Québec, le ministre exerce les pouvoirs et fonc-».

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 182. (*Voir liste sous Vote n° 123*)

En conséquence, les motions nos 4, 5 et 7 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3 de M. Schmidt (Okanagan-Centre), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke),—Qu'on modifie le projet de loi C-46, à l'article 8, en supprimant les lignes 25 à 29, page 4.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 124)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Chatters  
Forseth  
Hanger  
Harris  
Hoeppner  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Schmidt  
Stinson

Benoit  
Cummins  
Frazer  
Hanrahan  
Hart  
Jennings  
Mayfield  
Morrison  
Silye  
Strahl

Breitkreuz (Yellowhead)  
Duncan  
Grey (Beaver River)  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Kerpan  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Penson  
Solberg  
Thompson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Epp  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Manning  
Meredith  
Ramsay  
Speaker  
Williams—40

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Assad  
Baker  
Bellehumeur  
Bernier (Beauce)  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Caron  
Chrétien (Frontenac)  
Coppes  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Duceppe  
English  
Flis  
Gagliano  
Gauthier (Roberval)  
Graham  
Guay  
Hopkins  
Irwin  
Keys  
Landry  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
MacLaren (Etobicoke North)  
Manley  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Murray

Althouse  
Asselin  
Bakopanos  
Bellemare  
Bernier (Gaspé)  
Blondin—Andrew  
Brien  
Bélair  
Campbell  
Catterall  
Clancy  
Cowling  
Debien  
Dhaliwal  
Dupuy  
Fillion  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Guimond  
Hubbard  
Jacob  
Kirkby  
Langlois  
Lebel  
Loney  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
Marchand  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Ménard

Anderson  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Barnes  
Berger  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélisle  
Cannis  
Chamberlain  
Cohen  
Crête  
de Jong  
Dingwall  
Easter  
Finestone  
Fry  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Grose  
Harb  
Ianno  
Jordan  
Knutson  
Lastewka  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
Mercier  
Mitchell  
Nault

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bergeron  
Bethel  
Bonin  
Brushett  
Caccia  
Canuel  
Chan  
Collins  
Culbert  
Deshais  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Gaffney  
Galloway  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Itody  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Laurin  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McLaughlin  
Miffin  
Murphy  
Nunez

O'Brien  
Payne  
Picard (Drummond)  
Pomerleau  
Rideout  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Ur  
Walker  
Whelan

Pagtakhan  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Ringuette—Maltais  
Rompkey  
Sheridan  
St—Laurent  
Szabo  
Tobin  
Vanclief  
Wappel  
Zed—182

Parrish  
Peterson  
Pillitteri  
Reed  
Robichaud  
Sauvageau  
Skoke  
St. Denis  
Taylor  
Torsney  
Verran  
Wayne

Patry  
Phinney  
Plamondon  
Regan  
Robinson  
Serré  
Solomon  
Steckle  
Terrana  
Tremblay (Rosemont)  
Volpe  
Wells

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand  
Davault  
Gerrard  
Lefebvre  
Ouellet  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Young

Bouchard  
Dubé  
Harper (Churchill)  
Leroux (Shefford)  
Paré  
Valéri  
de Savoye

Chrétien (Saint-Maurice)  
Duhamel  
Lalonde  
Minna  
Rocheleau  
Venne

Collins  
Dumas  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
O'Reilly  
Telegdi  
Wood

Accordingly, Motions Nos. 6 and 8 were also negatived on the same division.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 6 et 8 sont aussi rejetées par le même vote.

#### Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Schmidt (Okanagan Centre), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke),—That Bill C-46 be amended by deleting Clause 14.

The question was put on Motion No. 9 and it was negatived on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 182. (See list under division No. 124)

#### Groupe n<sup>o</sup> 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 9 de M. Schmidt (Okanagan—Centre), appuyé par M. Gouk (Kootenay—Ouest—Revelstoke),—Qu'on modifie le projet de loi C-46 en supprimant l'article 14.

La motion n<sup>o</sup> 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 182. (Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 124)

#### Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie),—That Bill C-46, in new Clause 21, be amended by replacing subclause (2) with the following:

“(2) The Minister shall, at least 60 days before the date on which the Minister fixes or increases a fee under sections 18, 19 or 20, cause to be published in the Canada Gazette and in no fewer than two leading newspapers in each province a notice clearly indicating

(a) the products, services, rights, privileges, regulatory processes, approvals or use of facilities provided under these sections; and

(b) the fees to be fixed or increased pursuant to these sections.”

The question was put on Motion No. 10 and it was negatived on the following division:

#### Groupe n<sup>o</sup> 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 10 de M. Leroux (Richmond—Wolfe), appuyé par M. Bélisle (La Prairie),—Qu'on modifie le projet de loi C-46, au nouvel article 21, par substitution, au paragraphe (2), de ce qui suit:

«(2) Au moins soixante jours avant de fixer un prix visé aux articles 18, 19 ou 20 ou d'augmenter un tel prix, le ministre fait publier dans la Gazette du Canada et dans au moins deux journaux principaux dans chaque province un avis indiquant clairement:

a) la fourniture ou l'attribution visée;

b) le prix à fixer ou son augmentation.»

La motion n<sup>o</sup> 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 125)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Bergeron  
Brien  
Chrétien (Frontenac)  
de Jong

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Bélisle  
Crête  
Deshaies

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Duceppe

Bellehumeur  
Blaikie  
Caron  
Debien  
Fillion

Gagnon (Québec)  
Guimond  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mercier  
Plamondon  
Solomon  
Wayne—49

Gauthier (Roberval)  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Ménard  
Pomerleau  
St-Laurent

Godin  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Nunez  
Robinson  
Taylor

Guay  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
McLaughlin  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Tremblay (Rosemont)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Assad  
Barnes  
Berger  
Bodnar  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Bélaïr  
Cannis  
Chatters  
Coppes  
DeVillers  
Duncan  
English  
Flis  
Fry  
Galloway  
Graham  
Grubel  
Harb  
Hart  
Hoeppner  
Itody  
Karygiannis  
Knutson  
Loney  
Malhi  
Marleau  
Mayfield  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Morrison  
O'Brien  
Payne  
Phinney  
Ramsay  
Ringuette—Maltais  
Schmidt  
Silye  
Speller  
Stinson  
Thalheimer  
Ur  
Walker  
Williams

Adams  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beamier  
Bernier (Beauce)  
Bonin  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Catterall  
Clancy  
Cowling  
Dhaliwal  
Dupuy  
Epp  
Fontana  
Gaffney  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Guarnieri  
Harper (Calgary West)  
Harvard  
Hopkins  
Irwin  
Kerpan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Maloney  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McClelland (Edmonton Southwest)  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murphy  
Pagtakhan  
Penson  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Robichaud  
Serré  
Skoke  
St. Denis  
Strahl  
Thompson  
Vanclief  
Wappel  
Zed—173

Anderson  
Baker  
Bellemare  
Bethel  
Boudria  
Brushett  
Calder  
Chamberlain  
Cohen  
Culbert  
Dingwall  
Easter  
Finestone  
Forseth  
Gagliano  
Goodale  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harper (Simcoe Centre)  
Hayes  
Hubbard  
Jennings  
Keyes  
Lastewka  
MacLaren (Etobicoke North)  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Meredith  
Mills (Red Deer)  
Murray  
Parrish  
Peters  
Pillitteri  
Regan  
Rock  
Shepherd  
Solberg  
Steckle  
Szabo  
Tobin  
Verran  
Wells

Arseneault  
Bakopanos  
Benoit  
Blondin—Andrew  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Bryden  
Campbell  
Chan  
Collins  
Cummins  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Frazier  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Grose  
Hanrahan  
Harris  
Hermanson  
Ianno  
Jordan  
Kirkby  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
Manning  
Massé  
McKinnon  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
Patry  
Peterson  
Proud  
Rideout  
Rompkey  
Sheridan  
Speaker  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Torsney  
Volpe  
Whelan

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand  
Davault  
Gerrard  
Lefebvre  
Ouellet  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Young

Bouchard  
Dubé  
Harper (Churchill)  
Leroux (Shefford)  
Paré  
Valeri  
de Savoye

Chrétien (Saint-Maurice)  
Duhamel  
Lalonde  
Minna  
Rocheleau  
Venne

Collins  
Dumas  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
O'Reilly  
Telegdi  
Wood

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 126)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams  
Axworthy (Winnipeg South Centre)

Anderson  
Baker

Arseneault  
Bakopanos

Assad  
Barnes

Beaumier	Bellemare	Berger	Bernier (Beauce)
Bethel	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélaïr	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Chamberlain	Chan
Clancy	Cohen	Collins	Copps
Cowling	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Dromisky	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Finestone	Finlay
Fliis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jordan	Karygiannis	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lee
Loney	MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	Pagtakhan	Parrish
Patry	Payne	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Rideout	Ringuette—Maltais
Robichaud	Rock	Rompkey	Serré
Shepherd	Sheridan	Skoke	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Terrana	Thalheimer	Tobin	Torsney
Ur	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wayne	Wells
Whelan	Zed—134		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	Debien	de Jong	Deshais
Duceppe	Duncan	Epp	Fillion
Forseth	Frazer	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)
Godin	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Hayes
Hermanson	Hoepfner	Jacob	Jennings
Kerpan	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier	Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Ménard
Nunez	Penson	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Ramsay	Robinson	Sauvageau
Schmidt	Silye	Solberg	Solomon
Speaker	St-Laurent	Stinson	Strahl
Taylor	Thompson	Tremblay (Rosemont)	Williams—88

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Collins
Daviault	Dubé	Duhamel	Dumas
Gerrard	Harper (Churchill)	Lalonde	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Minna	O'Reilly
Ouellet	Paré	Rocheleau	Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Valeri	Venne	Wood
Young	de Savoye		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Friday, December 2, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 2 décembre 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.



The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 134, NAYS: 88. (*See list under division No. 126*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 134, CONTRE: 88. (*Voir liste sous Vote n° 126*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

#### Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Lefebvre (Champlain),—That Bill C-51, in Clause 2, be amended by replacing lines 42 to 45, on page 2, with the following:

“4.(1) The Governor in Council, on the recommendation of the committee of the House of Commons that normally considers agricultural matters, shall designate one of the commissioners to be chief commissioner and another commissioner to be assistant chief commissioner.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport sans amendement.

#### Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Lefebvre (Champlain),—Qu'on modifie le projet de loi C-51, à l'article 2, par substitution, aux lignes 42 à 44, page 2, de ce qui suit:

«4.(1) Le gouverneur en conseil désigne, sur la recommandation du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l'agriculture, le président et le vice-président parmi les commissaires.»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

#### (Division—Vote N° 127)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Abbott  
Bergeron  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caron  
Cummins  
Duceppe  
Forseth  
Godin  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Kerpan  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Ramsay  
Solberg  
Strahl

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Duncan  
Frazer  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harris  
Hoepfner  
Landry  
Lebel  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Morrison  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Speaker  
Thompson

Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grubel  
Hanrahan  
Hart  
Jacob  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Mercier  
Ménard  
Plamondon  
Schmidt  
St-Laurent  
Tremblay (Rosemont)

Benoit  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Canuel  
Crête  
Deshaies  
Fillion  
Gauthier (Roberval)  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Jennings  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Nunez  
Pomerleau  
Silye  
Stinson  
Williams—80

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Berger  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Catterall  
Cohen  
Culbert  
Dingwall

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Barnes  
Bernier (Beauce)  
Bodnar  
Brushett  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
de Jong  
Dromisky

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bethel  
Bonin  
Bryden  
Campbell  
Chan  
Coppes  
DeVillers  
Dupuy

Arseneault  
Baker  
Bellemare  
Blaikie  
Boudria  
Bélair  
Cannis  
Clancy  
Cowling  
Dhaliwal  
Easter

Eggleton	English	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Ifody	Irwin
Jordan	Karygiannis	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lee
Loney	MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McGuire	McKinnon
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murphy
Murray	Nault	O'Brien	Pagtakhan
Parrish	Patry	Payne	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robinson	Rock
Rompkey	Serré	Shepherd	Sheridan
Skoke	Solomon	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Szabo	Taylor
Terrana	Thalheimer	Tobin	Torsney
Ur	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wayne	Wells
Whelan	Zed—142		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Collins
Daviault	Dubé	Duhamel	Dumas
Gerrard	Harper (Churchill)	Lalonde	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Minna	O'Reilly
Ouellet	Paré	Rocheleau	Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Valeri	Venne	Wood
Young	de Savoye		

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Althouse (Mackenzie), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—That Bill C-51, in Clause 12, be amended by replacing lines 37 and 38, on page 6, with the following:

“et or receipt relates within one hundred and eighty days after the day on which”.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

Groupe n<sup>o</sup> 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 2 de M. Althouse (Mackenzie), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—Qu'on modifie le projet de loi C-51, à l'article 12, par substitution, aux lignes 32 et 33, page 6, de ce qui suit:

«a) moins de cent quatre-vingts jours après la livraison au titulaire».

La motion n<sup>o</sup> 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 128)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Blaikie	de Jong
McLaughlin	Robinson	Solomon	Taylor—8

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Adams	Anderson	Arseneault
Assad	Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellehumeur
Bellemare	Benoit	Berger	Bergeron
Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Bélisle
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Canuel	Caron	Catterall	Chamberlain
Chan	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Crête	Culbert	Cummins	Dalphond—Guiral
Debien	Deshais	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Dromisky	Duceppe	Duncan
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Epp	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Forsyth	Frazier
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-

Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier (Roberval)	Madeleine)
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Guarnieri	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Harvard	Hayes
Hermanson	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Ifody	Irwin	Jacob
Jennings	Jordan	Karygiannis	Kerpan
Keys	Kirkby	Knudson	Kraft Sloan
Landry	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lee
Leroux (Richmond—Wolfe)	Loney	Loubier	MacAulay
MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Manning	Marchand	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)
McWhinney	Mercier	Meredith	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	Ménard
Nault	Nunez	O'Brien	Pagtakhan
Parrish	Patry	Payne	Penson
Peters	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon	Pomerleau
Proud	Ramsay	Reed	Regan
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Rock
Rompkey	Sauvageau	Schmidt	Serré
Shepherd	Sheridan	Silye	Skoke
Solberg	Speaker	Speller	St-Laurent
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stinson
Strahl	Szabo	Terrana	Thalheimer
Thompson	Tobin	Torsney	Tremblay (Rosemont)
Ur	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wayne	Wells
Whelan	Williams	Zed—214	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Collins
Daviault	Dubé	Duhamel	Dumas
Gerrard	Harper (Churchill)	Lalonde	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Minna	O'Reilly
Ouellet	Paré	Rocheleau	Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Valeri	Venne	Wood
Young	de Savoye		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Althouse (Mackenzie), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), —That Bill C-51, in Clause 19, be amended by replacing line 9, on page 11, with the following:

“grain in a licensed primary elevator, licensed terminal elevator or li”.

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Althouse (Mackenzie), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), —Qu'on modifie le projet de loi C-51, à l'article 19, par substitution, à la ligne 13, page 11, de ce qui suit:

«ké dans une installation primaire, une installation terminale ou de».

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 129)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Abbott	Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Benoit
Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chatters
Cummins	de Jong	Duncan	Epp
Forseth	Frazer	Grey (Beaver River)	Grubel
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Hayes	Hermanson
Hoepfner	Jennings	Kerpan	Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Penson
Ramsay	Robinson	Schmidt	Silye
Solberg	Solomon	Speaker	Stinson
Strahl	Taylor	Thompson	Williams—48

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams	Anderson	Arseneault	Assad
Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos

Barnes	Beaumier	Bellehumeur	Bellemare
Berger	Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Béclair	Bélisle
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Canuel	Caron	Catterall	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen
Collins	Copps	Cowling	Crête
Culbert	Dalphond—Guiral	Debien	Deshaies
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Dromisky
Duceppe	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway
Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jacob	Jordan	Karygiannis
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Landry	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lee
Leroux (Richmond—Wolfe)	Loney	Loubier	MacAulay
MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)
McWhinney	Mercier	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murphy	Murray
Ménard	Nault	Nunez	O'Brien
Pagtakhan	Parrish	Patry	Payne
Peters	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon	Pomerleau
Proud	Reed	Regan	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Rock	Rompkey
Sauvageau	Serré	Shepherd	Sheridan
Skoke	Speller	St-Laurent	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Szabo	Terrana
Thalheimer	Tobin	Torsney	Tremblay (Rosemont)
Ur	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wayne	Wells
Whelan	Zed—174		

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Collins
Daviault	Dubé	Duhamel	Dumas
Gerrard	Harper (Churchill)	Lalonde	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Minna	O'Reilly
Ouellet	Paré	Rocheleau	Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Valeri	Venne	Wood
Young	de Savoye		

#### Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Benoit (Végreville), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-51, in Clause 13, be amended by adding after line 15, on page 8, the following:

“49.2 (1) A person who proposes to operate a primary or process elevator or carry on business as a grain dealer without being licensed under this Act may apply to the Commission to be exempted by order under paragraph 117(b) from the requirement to be licensed.

(2) Unless the Commission has reason to believe that the elevator is not suited to handling grain or that the person is not a suitable person to carry on business as a grain dealer, the Commission shall make an order under paragraph 117(b) exempting the person from the requirement to be licensed.

(3) A person who is exempted from being licensed under subsection (2) shall display prominently a statement in the prescribed form that the person is not licensed under the Canada Grain Act to operate an elevator or carry on business as a grain dealer

#### Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Benoit (Végreville), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-51, à l'article 13, par adjonction, après la ligne 16, page 8, de ce qui suit:

«49.2 (1) Toute personne qui se propose d'exploiter une installation primaire ou une installation de transformation ou de faire profession de négociant en grains, sans être titulaire d'une licence conformément à la présente loi, peut demander à la Commission d'être exemptée en vertu de l'alinéa 117b) de l'obligation d'être titulaire d'une licence.

(2) À moins qu'elle n'ait des raisons de croire que le silo est impropre à la manutention du grain ou que la personne est inapte à exercer la profession de négociant en grains, la Commission délivre, conformément à l'alinéa 117b), une ordonnance soustrayant la personne à l'obligation d'être titulaire d'une licence.

(3) Une personne soustraite à l'obligation d'être titulaire d'une licence en application du paragraphe (2) affiche bien en vue une déclaration en la forme prescrite énonçant qu'elle n'est pas titulaire d'une licence en vertu de la Loi sur les grains du Canada l'autorisant à exploiter un silo ou à exercer la profession de négociant en grains:

(a) at every place of business operated by that person at which a contract for the delivery of grain may be executed;

(b) at every place where grain may be delivered to the person as an elevator operator or grain dealer; and

(c) on every document that is, relates to or solicits a contract to deliver or handle grain.

(4) Section 83 does not apply to a person who is exempted from being licensed under subsection (2).”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 182. (*See list under division No. 124*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-51, in Clause 33, be amended by deleting lines 9 to 15, on page 15.

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 182. (*See list under division No. 124*)

Accordingly, Motion No. 8 was also negated on the same division.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

a) à toutes ses places d'affaires où elle peut conclure un contrat pour la livraison de grain;

b) à tout endroit où elle peut prendre livraison de grain à titre d'exploitant d'un silo ou de négociant en grains;

c) sur tout document qui constitue un contrat de livraison ou de manutention de grains, a trait à un tel contrat ou sollicite un tel contrat.

(4) L'article 83 ne s'applique pas à une personne soustraite à l'obligation d'être titulaire d'une licence en application du paragraphe (2).»

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 182. (*Voir liste sous Vote n° 124*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-51, à l'article 33, en retranchant les lignes 10 à 16, page 15.

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 182. (*Voir liste sous Vote n° 124*)

En conséquence, la motion n° 8 est aussi rejetée par le même vote.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 130)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assad  
Baker  
Bellehumeur  
Bernier (Beauce)  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Caron  
Chrétien (Frontenac)  
Copp  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Duceppe  
English  
Flis  
Gagliano  
Gauthier (Roberval)  
Graham  
Guay  
Hopkins  
Irwin  
Keyes  
Landry  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
MacLaren (Etobicoke North)  
Manley  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Murray  
O'Brien

Althouse  
Asselin  
Bakopanos  
Bellemare  
Bernier (Gaspé)  
Blondin—Andrew  
Brien  
Bélair  
Campbell  
Catterall  
Clancy  
Cowling  
Debien  
Dhaliwal  
Dupuy  
Fillion  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Guimond  
Hubbard  
Jacob  
Kirkby  
Langlois  
Lebel  
Loney  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
Marchand  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Ménard  
Pagtakhan

Anderson  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Barnes  
Berger  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélisle  
Cannis  
Chamberlain  
Cohen  
Crête  
de Jong  
Dingwall  
Easter  
Finestone  
Fry  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Grose  
Harb  
Ianno  
Jordan  
Knutson  
Lastewka  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
Mercier  
Mitchell  
Nault  
Parrish

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bergeron  
Bethel  
Bonin  
Brushett  
Caccia  
Canuel  
Chan  
Collins  
Culbert  
Deshais  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Gaffney  
Galloway  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Iftody  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Laurin  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McLaughlin  
Mifflin  
Murphy  
Nunez  
Patry

Payne  
Picard (Drummond)  
Pomerleau  
Rideout  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Ur  
Walker  
Whelan

Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Ringuette—Maltais  
Rompkey  
Sheridan  
St—Laurent  
Szabo  
Tobin  
Vanclief  
Wappel  
Zed—182

Peterson  
Pillitteri  
Reed  
Robichaud  
Sauvageau  
Skoke  
St. Denis  
Taylor  
Torsney  
Verran  
Wayne

Phinney  
Plamondon  
Regan  
Robinson  
Serré  
Solomon  
Steckle  
Terrana  
Tremblay (Rosemont)  
Volpe  
Wells

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Chatters  
Forseth  
Hanger  
Harris  
Hoepfner  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Schmidt  
Stinson

Benoit  
Cummins  
Frazier  
Hanrahan  
Hart  
Jennings  
Mayfield  
Morrison  
Silye  
Strahl

Breitkreuz (Yellowhead)  
Duncan  
Grey (Beaver River)  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Kerpan  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Penson  
Solberg  
Thompson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Epp  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Manning  
Meredith  
Ramsay  
Speaker  
Williams—40

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand  
Davialt  
Gerrard  
Lefebvre  
Ouellet  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Young

Bouchard  
Dubé  
Harper (Churchill)  
Leroux (Shefford)  
Paré  
Valeri  
de Savoye

Chrétien (Saint—Maurice)  
Duhamel  
Lalonde  
Minna  
Rocheleau  
Venne

Collins  
Dumas  
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)  
O'Reilly  
Telegdi  
Wood

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-56, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

### Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie),—That Bill C-56, in Clause 1, be amended by adding after line 11, on page 1, the following:

“(b.2) to ensure that projects likely to cause significant adverse environmental effects or public concern are publicly reviewed through a process of independent decision making.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

YEAS: 48, NAYS: 174. (See list under division No. 129)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Gilmour (Comox—Alberni), seconded by Mr. White (Fraser Valley West),—That Bill C-56, in Clause 3, be amended:

(a) by replacing line 22, on page 2, with the following:

“approval of the Governor in Council given by order in council, re—”; and

### Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Althouse (Mackenzie),—Qu'on modifie le projet de loi C-56, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 11, page 1, de ce qui suit:

«b.2) de faire en sorte que les projets susceptibles d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants ou de préoccuper grandement le public fassent l'objet d'un examen public de la part d'un organisme indépendant.»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 48, CONTRE: 174. (Voir liste sous Vote n° 129)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Gilmour (Comox—Alberni), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest),—Qu'on modifie le projet de loi C-56, à l'article 3:

a) par substitution, à la ligne 20, page 2, de ce qui suit:

«l'agrément du gouverneur en conseil, sous forme de décret, qui»; et

(b) by adding after line 33, on page 2, the following:

“(1.2) The order in council made under paragraph (1.1)(a) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the Statutory Instruments Act.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

YEAS: 48, NAYS: 174. (*See list under division No. 129*)

#### Group No. 2

The House resumed consideration of Motion No. 4 of Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie),—That Bill C-56 be amended by adding after new subclause 5(2) the following new Clause:

“5.1 The Act is amended by adding the following after section 59:

“59.1 (1) Every regulation that is proposed to be made under section 59 shall be laid before each House of Parliament at least twenty sitting days before the proposed effective date thereof.

(2) Where, within fifteen sitting days after a proposed regulation is laid before either House of Parliament under subsection (1), a motion for the consideration of that House to the effect that the proposed regulation not be approved, signed by no fewer than fifteen Senators or twenty Members of the House of Commons, as the case may be, is filed with the Speaker of the Senate or the House of Commons, as the case may be, the Speaker shall, within five sitting days of the filing of the motion, without debate or amendment put every question necessary for the disposition of the motion.

(3) Where a motion referred to in subsection (2) is adopted by both Houses of Parliament, the proposed regulations to which the motion relates may not be made, and the proposed regulation shall be referred to the committee of the House of Commons that normally considers environmental affairs for further consideration.

(4) Where Parliament dissolves or prorogues earlier than fifteen sitting days after a proposed regulation is laid before both Houses of Parliament under subsection (1) and a motion has not been disposed of under subsection (2) in relation to the proposed regulation in both Houses of Parliament, the proposed regulation may not be made.

(5) For the purposes of this section, “sitting day” means, in respect of either House of Parliament, a day on which the House sits.”

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Sauvageau (Terrebonne),—That Motion No. 4 be amended:

(a) in subclause (1), by replacing the words “each House of Parliament” with the following:

“the House of Commons”;

(b) in subclause (2),

(i) by replacing the words “either House of Parliament under subsection (1), a motion for the consideration of that House” with the following:

“the House of Commons under subsection (1), a motion for the consideration of the House”, and

(ii) by striking out the words “fifteen Senators or”, “the Senate or” and “, as the case may be,”;

b) par adjonction, après la ligne 24, page 2, de ce qui suit:

«(1.2) Le décret pris en application du paragraphe (1.1) est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la Loi sur les textes réglementaires.»

La motion n<sup>o</sup> 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 48, CONTRE: 174. (*Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 129*)

#### Groupe n<sup>o</sup> 2

La Chambre reprend l'étude de la motion n<sup>o</sup> 4 de M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Althouse (Mackenzie),—Qu'on modifie le projet de loi C-56 par adjonction, après le nouveau paragraphe 5(2), du nouvel article suivant:

«5.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 59, de ce qui suit:

«59.1 (1) Tout projet de règlement à prendre en vertu de l'article 59 est déposé devant chaque chambre du Parlement au moins vingt jours de séance avant la date prévue pour son entrée en vigueur.

(2) Dans le cas où une motion signée par au moins quinze sénateurs ou vingt députés, selon le cas, et visant à empêcher l'approbation du projet de règlement déposé en vertu du paragraphe (1), est remise dans les quinze jours de séance suivant son dépôt au président de la chambre concernée, celui-ci met au voix, dans les cinq jours de séance suivants, sans débat ni amendement toute question nécessaire pour disposer de la motion.

(3) Il ne peut être procédé à la prise du règlement ayant fait l'objet d'une motion adoptée par les deux chambres conformément au paragraphe (2). Le projet de règlement est alors déferé pour examen au comité de la Chambre des communes normalement chargé d'étudier les questions relatives à l'environnement.

(4) Il ne peut non plus y avoir prise du règlement lorsque le Parlement est dissous ou prorogé dans les quinze jours de séance suivant le dépôt du projet de règlement devant les deux chambres du Parlement conformément au paragraphe (1) et que la motion dont celui-ci fait l'objet aux termes du paragraphe (2) n'a pas encore été mise aux voix.

(5) Pour l'application du présent article, «jour de séance» s'entend, à l'égard de chaque chambre du Parlement, de tout jour où elle siège.»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Sauvageau (Terrebonne),—Qu'on modifie la motion n<sup>o</sup> 4:

a) au paragraphe (1), par substitution, aux mots «chaque chambre du Parlement», de ce qui suit:

«la Chambre des communes»;

b) au paragraphe (2), en supprimant les mots «quinze sénateurs ou», «,selon le cas,», et «concernée»;

(c) in subclause (3), by replacing the words “both Houses of Parliament” with the following:

“the House of Commons”;

(d) in subclause (4), by replacing each instance of the words “both Houses of Parliament” with the following:

“the House of Commons”; and

(e) in subclause (5), by replacing the words “either House of Parliament” with the following:

“the House of Commons”.

The question was put on the amendment to Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 173. (*See list under division No. 125*)

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

YEAS: 8, NAYS: 214. (*See list under division No. 128*)

Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C-56, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

c) au paragraphe (3), par substitution, aux mots «les deux chambres», de ce qui suit:

«la Chambre des communes»;

d) au paragraphe (4), par substitution, aux mots «les deux chambres du Parlement», de ce qui suit:

«la Chambre des communes»; et

e) au paragraphe (5), par substitution, aux mots «chaque chambre du Parlement», de ce qui suit:

«la Chambre des communes».

L'amendement à la motion n<sup>o</sup> 4, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR: 49, CONTRE: 173. (*Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 125*)

La motion n<sup>o</sup> 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 8, CONTRE: 214. (*Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 128*)

M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 131)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Althouse	Anderson	Arseneault
Assad	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Berger	Bernier (Beauce)	Bethel	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélaïr
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chamberlain	Chan	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Culbert	de Jong	DeVillers	Dhalival
Dingwall	Dromisky	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jordan	Karygiannis	Keys	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lee
Loney	MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McGuire	McKinnon
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murphy
Murray	Nault	O'Brien	Pagtakhan
Parrish	Patry	Payne	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Rideout
Ringuelette—Maltais	Robichaud	Robinson	Rock
Rompkey	Serré	Shepherd	Sheridan
Skoke	Solomon	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Szabo	Taylor
Terrana	Thalheimer	Tobin	Torsney
Ur	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wayne	Wells
Whelan	Zed—142		



## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Bergeon  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caron  
Cummins  
Duceppe  
Forseth  
Godin  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Kerpan  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Ramsay  
Solberg  
Strahl

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Duncan  
Frazer  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harris  
Hoepfner  
Landry  
Lebel  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Morrison  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Speaker  
Thompson

Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grubel  
Hanrahan  
Hart  
Jacob  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Mercier  
Ménard  
Plamondon  
Schmidt  
St-Laurent  
Tremblay (Rosemont)

Benoit  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Canuel  
Crête  
Deshaies  
Fillion  
Gauthier (Roberval)  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Jennings  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Nunez  
Pomerleau  
Silye  
Stinson  
Williams—80

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand  
Daviault  
Gerrard  
Lefebvre  
Ouellet  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Young

Bouchard  
Dubé  
Harper (Churchill)  
Leroux (Shefford)  
Paré  
Valeri  
de Savoye

Chrétien (Saint-Maurice)  
Duhamel  
Lalonde  
Minna  
Rocheleau  
Venne

Collins  
Dumas  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
O'Reilly  
Telegdi  
Wood

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:23 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), as reported by the Standing Committee on Human Resources Development without amendment.

A notice of Royal Recommendation was given on Friday, October 28, 1994, by the Minister of Human Resources Development, as follows:

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service)".

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), seconded by Mr. Harvard (Winnipeg St. James), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), seconded by Mr. Harvard (Winnipeg St. James), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h23, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions du juré), dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport sans amendement.

Un avis de Recommandation royale a été donné le vendredi 28 octobre 1994 par le ministre du Développement des ressources humaines, comme suit:

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions du juré)».

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), appuyé par M. Harvard (Winnipeg St. James), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), appuyé par M. Harvard (Winnipeg St. James), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved the following amendment,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), be not now read a third time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Human Resources Development.”

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Thursday, December 8, 1994, at 5:30 p.m.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, without amendment.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Harvard (Winnipeg St. James), concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1531).

#### ADJOURNMENT

At 7:22 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s'élève un débat.

M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions du juré), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.»

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 8 décembre 1994, à 17h30.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, sans amendement.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h02, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Harvard (Winnipeg St. James), au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1531).

#### AJOURNEMENT

À 19h22, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.